

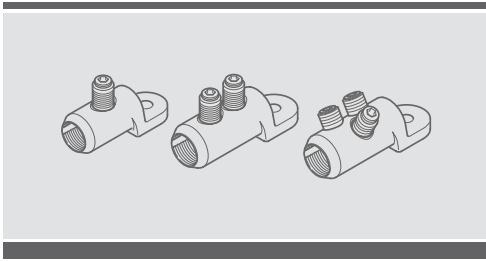
D PFISTERER

MONTAGEANLEITUNG

Schraubkabelschuh für Energiekabel

Produktbeschreibung

Dieser Schraubkabelschuh ist ausgelegt um Al- oder Cu-Leiter zu verbinden (siehe Zuordnungstabelle).



PFISTERER Kontaktsysteme GmbH haftet nicht bei unsachgemäßer Anwendung und Nichteinhaltung von geltenden Sicherheitsvorschriften, sowie für deren Folgeschäden.

© 2014 PFISTERER Kontaktsysteme GmbH
Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung.
Technische Änderungen vorbehalten.



Wichtige Hinweise!

Die Montage von Schraubkabelschuhen darf nur von qualifiziertem und geschultem Fachpersonal durchgeführt werden. Montage sauber und trocken ausführen.

Vor der Montage Montageanleitung sorgfältig lesen.

Dieser Schraubkabelschuh ist für die Kontaktierung von Kupfer- und Aluminiumkabelenden konzipiert.

MONTAGE UNTER SPANNUNG IST NICHT ZULÄSSIG!

Vor Montagebeginn zu beachten!

- Schrauben vor dem Einführen der Kabelenden weder aus- noch eindrehen!
- Keine Schlüsselverlängerung verwenden!
- Fett nicht entfernen!
- Verschmutzte Schraubkabelschuhe dürfen nicht verwendet werden!
- Kunststoffabdeckungen nicht in Kombination mit Warmschrumpfmuffen verwenden!

PFISTERER Kontaktsysteme GmbH
Rosenstraße 44 | 73650 Winterbach | Deutschland
Telefon +49 (0) 7181 7005 0 | Telefax +49 (0) 7181 7005 565
info@pfisterer.de | www.pfisterer.de

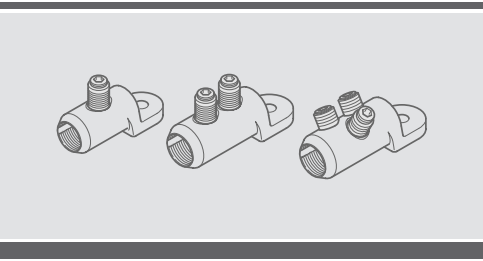
GB PFISTERER

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Bolted cable lug for power cables

Product description

This bolted cable lug is designed to connect Al or Cu conductors (according to the assignment table).



PFISTERER Kontaktsysteme GmbH will assume no liability for improper use and failure to comply with the safety regulations in force or for consequential damage arising from this.

© 2014 PFISTERER Kontaktsysteme GmbH
We accept no liability for printing errors.
Subject to technical changes.



Important notes!

Bolted cable lugs may only be installed by qualified and trained specialist personnel. Installation has to be carried out in clean and dry conditions.

Carefully read and follow the steps in the installation instructions.

This bolted cable lug is specially designed for copper or aluminium conductors.

DO NOT INSTALL ON ENERGIZED LINES!

Please pay attention to the following before starting installation!

- Do not screw or unscrew the shear-off bolt!
- Do not use an extension key!
- Do not remove the grease!
- Do not use if soiled or damaged!
- Covering caps are not heat resistant. Do not use with heat-shrink material!

PFISTERER Kontaktsysteme GmbH
Rosenstraße 44 | 73650 Winterbach | Germany
Phone +49 (0) 7181 7005 0 | Fax +49 (0) 7181 7005 565
info@pfisterer.de | www.pfisterer.com

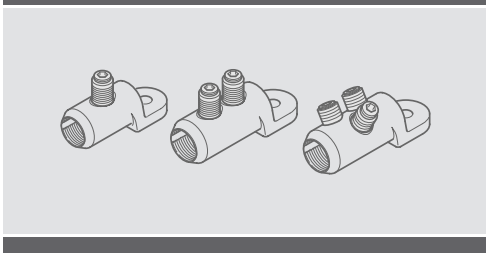
F PFISTERER

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Cosse d'extrémité à serrage mécanique pour câble de puissance

Description du produit

Ce cosse d'extrémité à serrage mécanique est conçu pour raccorder des conducteurs Al ou Cu (voir tableau de classification).



PFISTERER Kontaktsysteme GmbH décline toute responsabilité en cas d'utilisation non conforme ou de non respect des consignes de sécurité applicables, ainsi que pour tout dommage consécutif.

© 2014 PFISTERER Kontaktsysteme GmbH
Nous déclinons toute responsabilité quant à d'éventuelles fautes d'impression. Sous réserve de modifications techniques.



Remarques importantes!

Le montage de cosse d'extrémité à serrage mécanique ne doit être effectué que par un personnel qualifié et formé à cet effet. Le montage doit se faire dans un endroit propre, et à l'abri de l'humidité.

Lire attentivement les instructions de montage avant de l'effectuer.

Ce cosse d'extrémité à serrage mécanique est spécialement conçu pour des âmes cuivre ou aluminium.

MONTAGE SOUS TENSION N'EST PAS PERMIS!

Veuillez respecter le suivant avant de commencer l'installation!

- Ne pas visser ni dévisser les boulons fusibles avant le montage du connecteur!
- Ne pas utiliser de rallonge de clef!
- Ne pas dégraisser le raccord!
- Ne pas utiliser des cosse d'extrémité à serrage mécanique souillés!
- Ne pas utiliser les capuchons en plastique en combinaison avec des manchons thermo-rétractables!

PFISTERER Kontaktsysteme GmbH
Rosenstraße 44 | 73650 Winterbach | Allemagne
Téléphone +49 (0) 7181 7005 0 | Téléfax +49 (0) 7181 7005 565
info@pfisterer.de | www.pfisterer.com

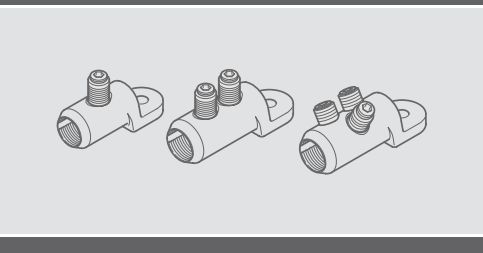
E PFISTERER

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Terminal a tornillos para cables de energía eléctrica

Descripción del producto

Este terminal a tornillos es diseñado para conectar conductores de Al o de Cu (véase tabla de asignación).



En caso de uso incorrecto del producto o de incumplimiento de las normas de seguridad aplicables, PFISTERER Kontaktsysteme GmbH ni asume ninguna responsabilidad sobre el producto ni los daños resultantes.

© 2014 PFISTERER Kontaktsysteme GmbH
Por posibles errores de impresión no asumimos ningún tipo de responsabilidad. Las especificaciones técnicas son susceptibles de cambios sin previo aviso.



Notas importantes!

El montaje de terminal a tornillos sólo debe ser realizado por personal técnico debidamente formado y cualificado. El montaje deberá realizarse en condiciones limpias y secas.

Antes del montaje deberá leer con detención las instrucciones de montaje.

Este terminal a tornillos se ha concebido especialmente para cables de cobre o aluminio.

MONTAJE EN TENSIÓN NO ES PERMITIDO!

Tenga en cuenta lo siguiente antes de que empiece el montaje!

- Ni atornillar ni desatornillar el tornillo fusible antes de introducir el alma del cable!
- No utilizar de alargador de llave!
- No elimine bajo ningún concepto esta grasa!
- No es permitido utilizar terminal a tornillos ensuciados!
- No usar cubiertas de plástico en combinación con cubiertas termorretráctiles!

PFISTERER Kontaktsysteme GmbH
Rosenstraße 44 | 73650 Winterbach | Alemania
Teléfono +49 (0) 7181 7005 0 | Telefax +49 (0) 7181 7005 565
info@pfisterer.de | www.pfisterer.com

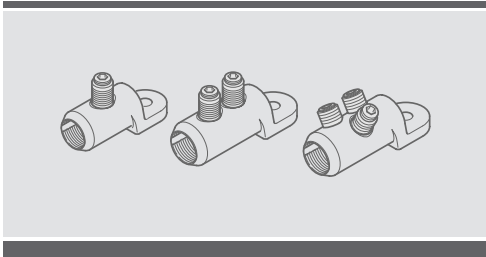
I PFISTERER

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Capocorda con serraggio a viti a rottura per cavi di energia

Descrizione prodotto

Questo capocorda con serraggio a viti a rottura è progettato per dei collegamenti in cavo di Al o Cu (vedi la tabella di corrispondenza).



PFISTERER Kontaktsysteme GmbH non risponde in caso di uso non conforme e di mancata osservanza delle norme di sicurezza vigenti, né risponde delle relative conseguenze.

© 2014 PFISTERER Kontaktsysteme GmbH
L'azienda non si ritiene responsabile per errori di stampa.
Con riserva di modifiche tecniche.



Note importanti!

Il montaggio dei capocorda con serraggio a viti può essere eseguito esclusivamente da personale specializzato qualificato e addestrato. Eseguire il montaggio in ambiente pulito e asciutto.

Prima del montaggio, leggere con attenzione le istruzioni di montaggio.

Il presente capocorda con serraggio a viti è destinato al collegamento di cavi in rame e in alluminio.

NON INSTALLARE SU COLLEGAMENTI SOTTO TENSIONE!

Si prega di notare quanto segue prima di iniziare l'installazione!

- Non serrare né allentare le viti prima di inserire le estremità dei cavi!
- Utilizzare sempre chiavi senza la prolunga!
- Non rimuovere il grasso!
- Non utilizzate le viti se sporche!
- I tappi in plastica non sono resistenti ad alta temperatura. Non utilizzarli assieme ai manicotti termoretraibili!

PFISTERER Kontaktsysteme GmbH
Rosenstraße 44 | 73650 Winterbach | Germania
Telefono +49 (0) 7181 7005 0 | Fax +49 (0) 7181 7005 565
info@pfisterer.de | www.pfisterer.com

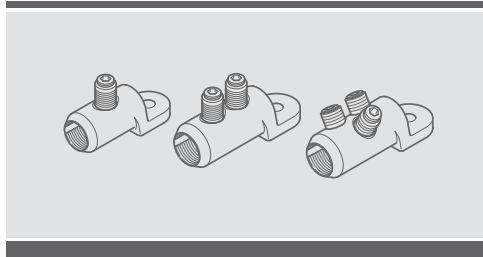
NL PFISTERER

Gebruikershandleiding

Schroefkabelschoen voor Energiekabels

Productomschrijving

De Schroefkabelschoen is geschikt voor montage op zowel koper als aluminium geleiders van verschillende vormen en kwadraturen (zie selectietabel).



PFISTERER Kontaktsysteme GmbH is niet aansprakelijk voor eventuele (gevolg) schade of letsel door oneigenlijk gebruik, misbruik van de producten of het niet volgens de geldende (veiligheids) voorschriften werken en monteren.

© 2014 PFISTERER Kontaktsysteme GmbH
Druk-, of zetfouten en technische wijzigingen voorbehouden.



Belangrijk!

De montage van Schroefkabelschoenen dient uitgevoerd te worden in droge en schone omstandigheden door daartoe bevoegde personen.

Voorafgaand aan de montage, de instructie zorgvuldig lezen.

De Schroefkabelschoen is geschikt voor montage op zowel koper als aluminium geleiders van verschillende vormen en kwadraturen.

Montage op een onder spanning staande geleider is niet toegestaan!

Belangrijk:

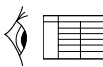
- Draai de bouten nooit in of uit zonder een geleider in de schacht.
- Geen verlenging op het aandraaigereedschap gebruiken.
- Vet op de bout en in de verbinder niet verwijderen!
- Vervuilde kabelschoenen mogen niet worden gebruikt.
- De kunststof afdekplaatjes niet gebruiken in combinatie met warmtekrimpbuizen.

PFISTERER Kontaktsysteme GmbH
Rosenstraße 44 | 73650 Winterbach | Deutschland
Telefon +49 (0) 7181 7005 0 | Telefax +49 (0) 7181 7005 565
info@pfisterer.de | www.pfisterer.de

D Symbolbeschreibung / GB Description of symbol / F Description de symboles
E Descripción de los símbolos / I Descrizione dei simboli / NL Verklaring van symbolen



- Achtung! Hinweise im Bild beachten.
- Attention! Follow the advice in the figure.
- Attention! Respecter les consignes figurant dans l'image.
- Atención! Siga las instrucciones en la imagen.
- Attenzione! Seguire le note nell'immagine.
- Opgelet! Volg het advies in de afbeelding.



- Siehe Tabelle.
- See table.
- Voir tableau.
- Véase tabla.
- Vedere tabella.
- Zie Tabel.



- Anleitung des Endverschlussherstellers beachten!
- Follow the termination manufacturer's instructions!
- Installer conformément aux instructions du matériel de raccordement!
- Siga las instrucciones del fabricante del manguito!
- Fare riferimento al manuale del fabbricante del terminale!
- Volg de instructie van de leverancier van het garnituur!



- Teil umweltgerecht entsorgen.
- Dispose of all waste according to environmental regulations.
- Jeter les composants non-utilisés en respectant l'environnement.
- Deseche los componentes de una manera ecológica.
- Smaltire il componente nel rispetto dell'ambiente.
- Verwijder het afval volgens de geldende milieuregels.



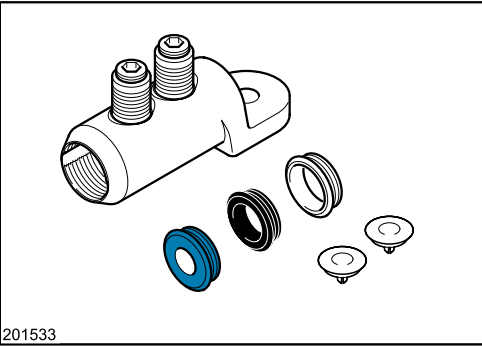
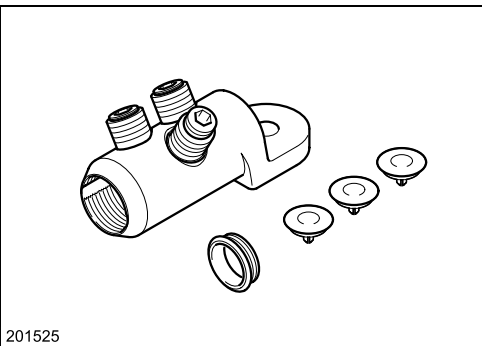
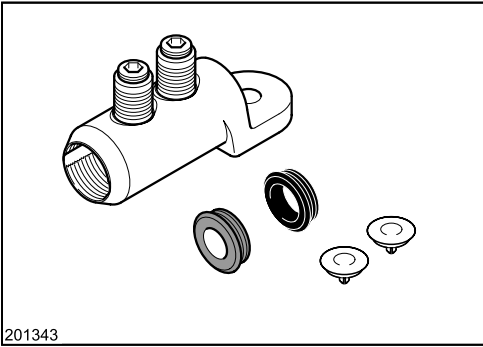
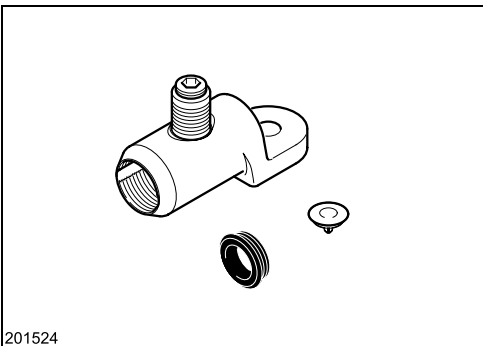
- Hinweisfeil
- Indicator arrow
- Flèche indicative
- Flecha indicadora
- Informazione
- Aanduidingspijl



- Pfeil für geradlinige Bewegungen
- Arrow for linear movement
- Flèche pour mouvement linéaire
- Flecha para movimiento en línea recta
- Indicazione movimento lineare
- Pijl voor rechte bewegingen



- Pfeil für Drehbewegungen
- Arrow for turning movements
- Flèche pour mouvement rotatoire
- Flecha para movimiento en rotación
- Indicazione movimento di rotazione
- Pijl voor draaibewegingen



(D) Zuordnungstabelle Zentrierhülsen und **Absetzmaße** / (GB) Assignment table for centring rings and **cut-back dimensions** /
 (F) Tableau de classification des douilles de centrage et **longueur de dénudage** / (E) Tabla de asignación para casquillos de centrage y **longitud de desaislamiento**
 (I) Tabella di assegnazione per anelli di centraggio e **lunghezza di spellatura** / (NL) Selectietabel centreerhuls en **af te strippen lengte**

		332 604 ... 10-95 mm ²					332 599 ... 25-150 mm ²					332 595 ... 50-240 mm ²					332 605 ... 95-300 mm ² + 400 RE					332 625 ... 185-400 mm ² + 500 RE					332 606 ... 300-630 mm ² + 800 RE				
		5					5					6					8					8					8				
	Al Cu	10-50	70-95	25-70	95-120	150	50-95	95-150	185	240	95-120	150-185	240	300-400	185-300	400-500	300-400	500-800													
	Al Cu	90°	-	50-95	25-70	95	120	50-70	95	120-150	185	95	120	150-185	240	185	240	-	-												
		120°	-	50-70	25-50	70-95	120	50-70	95	120	150	-	95-120	150	185-240	-	185-240	-	-												
	Al Cu	10-35	50-95	25-50	70-95	120-150	50-70	95	120-150	185	95	120-150	185	240-300	185	240-400	300	400-630													
	Al Cu	10-35	50-95	25-70	95	120-150	50-70	95-120	150-185	240	95-120	150-185	240	300	185-240	300-400	300-400	500-630													
	Al Cu	90°	-	35-70	25-50	70	95	50	70	95-120	150	-	95	120-150	185-240	-	185-240	-	300-400												
		120°	-	35-70	25-35	50	70-95	50	70	95	120-150	-	95	120	150-240	-	185	-	300-400												
	L = mm	40	35	60	55		70	65	75	70	90	85	120	115																	

